



C.P.A. s.r.l.

PANNELLO PREASSEMBLATO SIMPLY POOL pH OSSIGENO



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

**INSTALLATION AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS**

**MANUEL D'INSTALLATION ET
D'ENTRETIEN**

**MANUAL DE INSTALACIÓN Y
USO**

IT
UK
F
E



C.P.A. srl

Via Don Demetrio Castelli, 71 - 12060 RODDI (CN)
Tel. 0173.615693 - Fax 0173.620922

www.cpa-piscine.it
cpa@cpa-piscine.it

Ver.00 -13-10-2015

C.P.A. s.r.l.

POMPE / PUMPS/POMPES / BOMBAS
PR 1.5 ox



MANUALE DI PROGRAMMAZIONE

IT

PROGRAMMING INSTRUCTIONS

UK

MANUEL DE RÉGLAGE

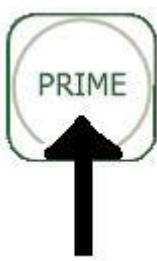
F

MANUAL DE REGULACIÓN

E

I ADESCAMENTO
F AMORÇAGE

UK PRIMING
E SEBADO



I Premendo il tasto PRIME , in qualsiasi stato si trovi la pompa, il motore viene fatto girare per consentire l'adescamento. Il led livello lampeggia rosso ed sul display scorre la scritta StArt . Quando il tasto viene rilasciato la pompa torna nello stato precedente alla pressione del tasto PRIME e congruente con gli ingressi presenti.

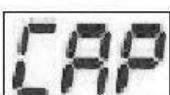
UK Keep pressed PRIME button to prime the pump. The red level led lights up and the display scrolls the reading StArt. When the button is released the pump goes back in the state congruent with the actual inputs.

F Maintenez enfoncé le bouton PRIME pour amorcer la pompe. La LED rouge de niveau s'allume et le display fait défiler l'inscription StArt. Lorsque vous relâchez le bouton PRIME la pompe remonte dans l'état congruent avec des entrées en cours.

E Al presionar la tecla PRIME, en cualquier estado se encuentra la bomba, el motor girará para permitir adescaggio. El nivel LED parpadea en rojo y el display se desplaza el mensaje StArt. Cuando se suelta el botón la bomba vuelve al estado antes de oprimir el PRIME y en consonancia con estos insumos.

I	PROGRAMMAZIONE
F	PROGRAMMATION

UK	PROGRAMMING
E	REGULATION



I Premere il tasto SET per 3 secondi. I led enable, Cycle e Day iniziano a lampeggiare ed il display mostra lampeggiante la scritta CAP ed il valore della capacità della piscina precedentemente memorizzato in mc (5-150) (Valore di default 5 mc). Premere i tasti + o – per modificare tale valore. Premere ENTER per confermare la scelta e memorizzare il dato .

Sul display appare la scritta lampeggiante FH ed il valore del tempo in ore precedentemente memorizzato (1h-24h) (valore di default 1h). FH indica il numero di ore di attività della pompa di ricircolo della piscina. Premere i tasti + o – per modificare tale valore.

Premere ENTER per confermare la scelta e memorizzare il dato. I 3 led si spengono ed il display torna nella visualizzazione dell'attuale funzionamento della pompa con i nuovi settaggi.



UK Push and hold the SET button for 3 seconds. The leds enable, Cycle and Day will start blinking and the display will blink showing the reading "CAP" and the value of the swimming pool's capacity in mc (5 - 150) stored in the last programming (default 5mc). Modify this value by pushing the + or – buttons. Push ENTER to confirm your choice and store the value.

The display will show the blinking message FH and the value (1h-24h) of the time in hours stored in the last programming (default 1h). FH is the daily number of hours the filter pump is on. You can modify the setting pushing the buttons + or -.

Push ENTER to confirm your choice and store the value. The enable , Cycle and Day led turn off and the display goes back in functioning mode with the new settings.



F Presser la touche SET pendant 3 secondes. Le led enable, cycle et day commence à clignoter et display montre en clignotant l'inscription CAP et la valeur de la capacité de la piscine a été enregistrée dans MC (5-150) (par défaut 5 mc). Presser les touches + ou - pour modifier telle valeur.. Presser ENTER pour confirmer et mémoriser les données.

Sur le display apparaît l'inscription clignotante FH et la valeur temps auparavant stockés dans les heures (1h-24h) (par défaut 1 heure). FH est le nombre d'heures de la pompe de recirculation de la piscine. Presser sur la touche + ou - pour changer cette valeur.

Presser ENTER pour confirmer et enregistrer les données. Les 3 LED sont éteintes et le display revient à afficher le fonctionnement actuel de la pompe avec les nouveaux paramètres.

E Comprimir la tecla SET por 3 segundos. LED enable, cycle y Day comenzará a parpadear y el display enseña intermitente la inscripción CAP y el valor de la capacidad de la piscina previamente memorizado en mc (5-150) (valor de estándar 5 mc). Comprimir las teclas + o - para modificar tal valor. Comprimir ENTER para confirmar la elección y memorizar el dato.

Sobre el display aparece la inscripción FH y el valor de tiempo anteriormente memorizado en horas (1h-24h) (por

defecto valor de standard 1 hora). FH es el número de horas de la bomba de recirculación de la piscina. Comprimir las teclas + o - para modificar tal valor.
Comprimir ENTER para confirmar la elección y memorizar el dato.
Los 3 LEDs se apagan y el display vuelve a mostrar el funcionamiento actual de la bomba con la nueva configuración.



I In qualsiasi punto di programmazione del setpoint se non viene premuto alcun tasto (+, -, Enter) durante 60 secondi, la pompa esce dalla programmazione con i parametri nuovi fino a quel momento memorizzati.

UK During the setpoint programming if you do not push any button (+, -, Enter) for more than 60 seconds, the pump will get out of programming with the values stored until that moment.

F En n'importe quel point de réglage du setpoint si aucune touche n'est pressée (+, -, Enter) pendant 60 secondes, la pompe sort du réglage avec les nouveaux paramètres jusqu'à ce moment mémorisés

E En cualquier punto de programación del setpoint si no es comprimido ninguna tecla (+, -, Enter) durante 60 segundos, la bomba sale de la programación con los parámetros nuevos hasta aquel momento memorizados.

I	VISUALIZZAZIONI
F	VISUALISATION VISUALISATION

UK	VISUALIZATION
E	VISUALIZACIONES

I Per visualizzare il valore dei parametri settati (CAP, FH) premere brevemente il tasto SET. I 3 led iniziano a lampeggiare ed il display mostra per 3 secondi la scritta CAP ed il suo valore, poi mostra per 3 secondi la scritta FH ed il suo valore.
I 3 led si spengono ed il display torna nella visualizzazione dell'attuale funzionamento.



UK To read the values of the memorized data (CAP,FH) push shortly the SET button. The 3 led will start blinking and the display will show for 3 seconds the value of the previously stored CAP, then the display will show for 3 seconds the stored FH value. The 3 led will turn off and the display will go back to actual functioning.

F Pour visualiser la valeur des modèles du réglage (CAP,FH) brièvement presser la touche SET.
Le 3 led **Commencent** à clignoter et le display montre pendant 3 secondes la valeur du CAP précédemment mémorisée, puis le display montre pendant 3 secondes la valeur FH précédemment mémorisée.
Le 3 led sont éteintes et le display revient en opération en cours.

E Para visualizar el valor de los parámetros (CAP,FH) comprimir brevemente la tecla SET. Los 3 led inician a relampaguear y el display enseña por 3 segundos el valor del CAP anteriormente memorizado, luego el display enseña por 3 segundos el valor FH anteriormente memorizado. Los 3 led se apagan y el display vuelve en actual operación.

I	FUNZIONAMENTI
F	FONCTIONNEMENTS

F	FONCTIONNEMENTS
---	-----------------

UK	FUNCTIONINGS
E	FUNCIONAMIENTOS

E	FUNCIONAMIENTOS
---	-----------------

[I] STATO DI FLo:

Display mostra FLo

Led Pause lampeggia

la pompa attende che la pompa di ricircolo venga accesa (230Vac) per effettuare il primo dosaggio della giornata (primo ciclo di on).

[UK] FLo STATE:

Display shows FLo

Led Pause flashes

The pump is waiting the powering (230Vac) of the circulation pump to start the first daily dosing (first on cycle).

[F] FLo ÉTAT :

Le display affiche Flo

Led Pause clignote

La pompe est en attente de la mise sous tension (230 Vac) de la pompe de circulation pour démarrer la première dose quotidienne (premier cycle de on).

[E] ESTADO de FLo :

El display muestra FLo

Led Pause parpadea

La bomba está a la espera de la alimentación (230 Vac) de la bomba de circulación para iniciar la primera dosis al día (primer ciclo de on).

[I] STATO DI on:

Display mostra la scritta on che si alterna al countdown del tempo di on in minuti.
Led di dosaggio acceso.

La pompa dosa per il tempo calcolato in base ai valori di CAP e FH.

Il numero di stati di on della pompa in un giorno è pari al numero di ore settate in FH di funzionamento della pompa di ricircolo della piscina.

[UK] on STATE:

Display shows on and the countdown in minutes of the on time.

Led of dosing lights up.

The pump is dosing for the time calculated from CAP and FH values.

The number of on states of the pump in one day is equal to the programmed FH value .

[F] on ÉTAT :

Le display affiche on et le compte à rebours en minutes du temps de on.
Led de dosage clignote.

La pompe dose pour le temps calculé à partir de les valeurs de CAP et de FH memorizè.

Le nombre d'Etats de on de la pompe en un jour est égal à la valeur programmée en FH.

[E] ESTADO de on :

El display muestra on y la cuenta regresiva en minutos del tiempo de on.
Led de dosificación parpadea.

La bomba dosa para el tiempo calculado a partir de los valores de CAP y de FH programados.

El número de los estados de on de la bomba en un día es igual al valor programado FH.

I STATO DI OFF:

Display mostra OFF ed il countdown in minuti del tempo di off (= 60min-ton)

Led Cycle lampeggia

la pompa dopo aver dosato durante il ciclo di on passa allo stato di OFF in cui non dosa ed effettua il countdown del tempo che resta per effettuare il prossimo ciclo di on .

UK OFF STATE:

Display shows OFF and the countdown in minutes of the OFF time (=60min-ton)

Led Cycle lights up

The pump after having dosed during the on STATE goes in OFF STATE. In this state the pump doesn't dose and does the countdown of the time to the next dosing cycle.

F OFF ÉTAT :

Le display affiche OFF et le compte à rebours en minutes du temps OFF (= 60min- ton)

Led cycle clignote

La pompe après avoir dosé au cours de l' ETAT on passe en état OFF. Dans cet état, la pompe ne dose et le compte à rebours du temps pour le prochain cycle de dosage

E ESTADO de OFF :

El display muestra OFF y la cuenta atrás en minutos de el tiempo de OFF (= 60min - ton)

Led Cycle parpadea

La bomba después la dosificación durante l'ESTADO de on pasa en ESTADO de OFF. En este estado la bomba no dosa y hace la cuenta regresiva del tiempo para el próximo ciclo de dosificación.

I STATO DI dAY:

Il display mostra la scritta dAY che si alterna al countdown delle ore che mancano per effettuare il primo dosaggio (stato di on) del giorno.

Led di dAY lampeggia

In questo stato la pompa non dosa perchè ha concluso tutti i cicli di dosaggio del giorno e fa il countdown delle ore (24-FH) che mancano per effettuare il primo dosaggio del giorno successivo .

UK dAY STATE:

The display shows dAY and the countdown of the remaining hours to the first dosing (onState) of the next day.

Led dAY flashes

In this state the pump doesn't dose because all the FH hours of the day are gone and so the pump does the countdown of the hours that remain (24-FH) to do the first dosing of the next day.

F dAY ÉTAT :

Le display affiche l'alternance de dAY et le compte à rebours pour le manque d'heures à faire la première dose (on état) sur la journée.

LED dAY clignote

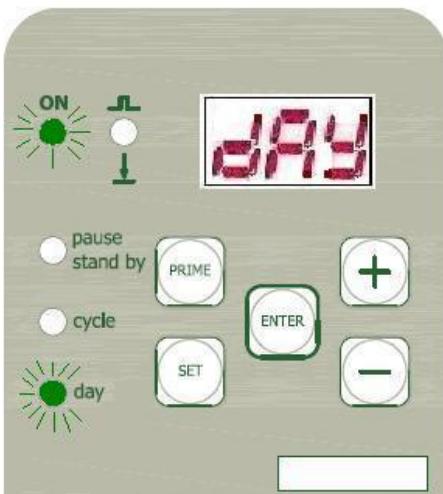
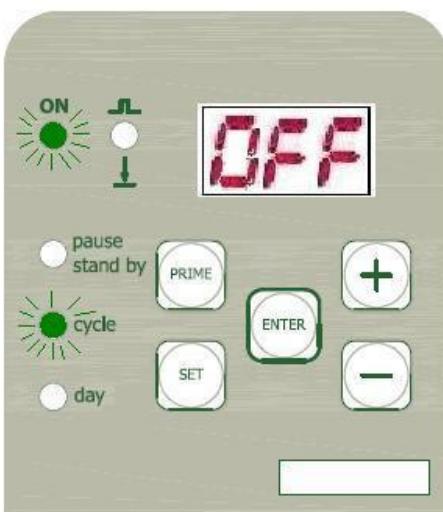
Dans cet état, la pompe ne dose, car il a conclu tous les cycles de dosage du jour et la compte à rebours des heures (24-FH) pour faire la première dose de le jour après.

E ESTADO de dAY :

El display muestra dAY y la cuenta regresiva de las horas que faltan para que la primera dosis (estado de on) en el día.

Led dAY parpadea

En este estado la bomba no dosa ya que ha concluido todos los ciclos del día y hace la cuenta regresiva de las horas (24-FH) para hacer la primera dosis del día siguiente.



FH= **I** ore al giorno di funzionamento della pompa di ricircolo

UK Daily hours of functioning of the recirculation pump of the swimming pool

F Heures par jour de fonctionnement de la pompe de recirculation de la piscine

E Horas por día de funcionamiento de la bomba de recirculación

CAP= **I** capacità in mc della piscina

UK swimming pool capacity in mc

F volume en mc de la piscine

E volumen de la pscina en mc

I	SECONDI DI DOSAGGIO (On) DELLA POMPA IN OGNI ORA DI FUNZIONAMENTO DELLA POMPA DI RICIRCOLO																								
UK	SECONDS OF DOSING (On) OF OXIGEN PUMP IN EVERY HOUR OF FUNCTIONING OF THE RECIRCULATION PUMP																								
F	SECONDES DE DOSAGE (On) DE LA POMPE À OXYGÈNE À CHAQUE HEURE DE FONCTIONNEMENTDE LA POMPE DE RECIRCULATION																								
E	SECUNDOS DE DOSIFICACIÓN (On) DE LA BOMBA DE OXIGENO EN CADA HORA DE FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA DE RECIRCULACIÓN																								
FH	1h	2h	3h	4h	5h	6h	7h	8h	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h	24h	
CAP \ FH	5mc	86	43	29	22	17	14	12	11	10	9	8	7	7	6	5	5	5	5	4	4	4	4	4	4
5mc	10mc	172	86	57	43	34	29	25	21	19	17	16	14	13	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
10mc	20mc	343	171	114	86	69	57	49	43	38	34	31	29	26	24	23	21	20	19	18	17	16	15	14	
20mc	30mc	514	257	171	129	103	86	73	64	57	51	47	43	40	37	34	32	30	29	27	26	24	23	22	21
30mc	40mc	686	343	229	171	137	114	98	86	76	69	62	57	53	49	46	43	40	38	36	34	33	31	30	29
40mc	50mc	857	428	286	214	171	143	122	107	95	86	78	71	66	61	57	54	50	48	45	43	41	39	37	36
50mc	60mc	1028	514	343	257	206	171	147	129	114	103	93	86	79	73	69	64	60	57	54	51	49	47	45	43
60mc	70mc	1199	600	400	300	240	200	171	150	133	120	109	100	92	86	80	75	71	67	63	60	57	55	52	50
70mc	80mc	1371	685	457	343	274	228	196	171	152	137	125	114	105	98	91	86	81	76	72	69	65	62	60	57
80mc	90mc	1542	771	514	386	308	257	220	193	171	154	140	129	119	110	103	96	91	86	81	77	73	70	67	64
90mc	100mc	1713	857	571	428	343	286	245	214	190	171	156	143	132	122	114	107	101	95	90	86	82	78	74	71
100mc	110mc	1885	942	628	471	377	314	269	236	209	188	171	157	145	135	126	118	111	105	99	94	90	86	82	79
110mc	120mc	2056	1028	685	514	411	343	294	257	228	206	187	171	158	147	137	128	121	114	108	103	98	93	89	86
120mc	130mc	2227	1114	742	557	445	371	318	278	247	223	202	186	171	159	148	139	131	124	117	111	106	101	97	93
130mc	140mc	2399	1199	800	600	480	400	343	300	267	240	218	200	185	171	160	150	141	133	126	120	114	109	104	100
140mc	150mc	2570	1285	857	642	514	428	367	321	286	257	234	214	198	184	171	161	151	143	135	128	122	117	112	107

FORMULA: $A = [(CAP - 5) * 17,13sec] + 86sec$; SEC= A / FH

ESEMPIO / EXAMPLE / EXEMPLE / EJEMPLO: CAP = 70mc; FH = 6 h

CONTROLLARE IN TABELLA / CHECK THIS IN THE TABLE

$A = [(70-5)*17.13sec]+86= 1199,45sec$ SEC = $1199,45 / 6 = 200sec$ ← CONSULTEZ LE TABLEAU / REVISE SU EN LA TABLA

MANUALE D'USO e MANUTENZIONE

I In questo esempio si è settato FH=6 ovvero la pompa di ricircolo della piscina lavora 6 ore al giorno. Durante ognuna di queste 6 ore la pompa di ossigeno dosa per 200 sec (3min e 20 sec) (stato di on) e sta ferma per i restanti 56 min e 40sec dell'ora (stato di OFF). Passate le 6 ore, la pompa si mette in attesa (stato di dAY) del prossimo dosaggio che avviene il giorno seguente (dopo 18 ore).

UK In this example FH = 6 it means the recirculation pump of the swimming-pool works 6 hours a day. During each of these 6 hours the pump doses oxygen for 200 seconds (3min and 20 sec) (ON state) and it stops for the remaining 56 min and 40sec time (OFF state). After 6 hours, the pump waits (state dAY) for the next dosing that is happening the next day (after 18 hours).

F En cet exemple FH = 6 ou la pompe de recirculation de la piscine travaille 6 heures par jour. Au cours de chacun de ces 6 heures, la pompe à oxygène dispense par 200 secondes (3 minutes et 20 sec) (état ON) et est fermée pour le reste 56 min et 40sec temps (état OFF). Passez 6 heures, la pompe attend (État dAY) la dose suivante se passe le jour suivant (après 18 heures).

I En este ejemplo FH = 6, la bomba de recirculación de la piscina trabaja 6 horas al día. Durante cada una de estas 6 horas, la bomba dosa oxígeno durante 200 segundos (3 minutos y 20 segundos) (estado de ON) y es firme para el restante tiempo 56 min y 40sec (estado de OFF). Después de 6 horas, la bomba espera (estado de dAY) de la siguiente dosis que está ocurriendo al día siguiente (después de 18 horas).

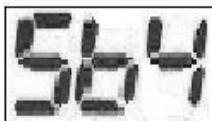
STAND BY

I La pressione del tasto ENTER durante il funzionamento pone la pompa in stato di stand by:

- 1) CESSA IL DOSAGGIO
- 2) LED verde di on acceso
- 3) LED verde PAUSE /STAND BY acceso.
- 4) IL DISPLAY visualizza:

"**SbY**" che si alterna alla visualizzazione corrente

La nuova pressione del tasto ENTER fa tornare la pompa nello stato di funzionamento iniziale.



UK By pushing the ENTER button while the pump is working, the pump will go in stand by mode:

- 1) Stops dosing
- 2) Green ON Led is lit
- 3) Green Pause/ Stand by led turns on
- 4) The display will show alternatively the message "SbY" and the actual visualization
Pushing again the ENTER button you can turn the pump to its initial state.

F La pression de la touche ENTER pendant le fonctionnement met la pompe en état de stand by:

- 1) LE DOSAGE CESSE
- 2) LED vert de on allumé
- 3) LED vert PAUSE / STAND BY allumé.
- 4) LE DISPLAY visualise:

"SbY" qui s'alterne avec la visualisation actuelle .

La nouvelle pression de la touche ENTER fait revenir la pompe dans l'état de fonctionnement initial.

E La presión de la tecla ENTER durante el funcionamiento pone la bomba en estado de stand by:



C.P.A. srl

Via Don Demetrio Castelli, 71 - 12060 RODDI (CN)
Tel. 0173.615693 - Fax 0173.620922

www.cpa-piscine.it
cpta@cpa-piscine.it

- 1) DEJA LA DOSIFICACIÓN
 2) LED verde de on encendido
 3) LED verde PAUSE / STAND BY encendido.
 4) EL DISPLAY visualiza:
 "SbY" que se alterna a la visualización actual.
 La nueva presión de la tecla ENTER hace volver la bomba en el estado de funcionamiento inicial.

I SEGNALAZIONE DI LIVELLO (OPTIONAL)
F ALARME DE FIN NIVEAU (OPTION)

UK LEVEL ALARM (OPTIONAL)
E ALARMA DE FIN NIVEL (OPCIONAL)

I La chiusura del contatto di livello, libero da tensione, durante il funzionamento della pompa, in qualsiasi modalità essa si trovi, provoca, con un ritardo di 3-4 secondi:

- 1) la cessazione dell'attività di dosaggio
- 2) l'accensione fissa del led ARANCIONE level.
- 3) Il led verde on resta acceso.
- 4) Il display visualizza la scritta "**LEU**" che si alterna alla visualizzazione corrente.

La riapertura del contatto di livello fa tornare la pompa , con un ritardo di 3-4 secondi, nello stato di FUNZIONAMENTO precedente alla chiusura del contatto di livello e congruente con gli ingressi attuali della pompa.



UK The closing of the level input contacts, free of tension, while the pump is working causes, with a delay of 3-4 seconds:

- 1) the stop of dosing
- 2) the fixed lighting of the orange level led
- 3) the green ON led will continue to be turned on
- 4) the display will show "**LEU**" alternatively with the actual visualization

When the level contact get connected again, the pump returns, with a delay of 3-4 seconds, to WORKING mode, as it was before the level alarm, compatible with the actual inputs.

F La fermeture du contact de niveau, libre de tension, pendant le fonctionnement de la pompe, en n'importe quelles modalités elle se trouve, provoque, avec un retard de 3-4 secondes:

- 1) la cessation de l'activité de dosage
- 2) l'allumage fixe du led level ORANGE.
- 3) le led on vert reste allumé.
- 4) le display visualise l'inscription "**LEU**" qui s'alterne avec la visualisation courante.

La rentrée du contact de niveau fait revenir la pompe, avec un retard de 3-4 secondes, dans l'état de FONCTIONNEMENT précédent à la fermeture du contact de niveau et congruant avec les entrées actuelles de la pompe .



E El cierre del contacto de nivel, libre de tensión, durante el funcionamiento de la bomba, en cualquiera modalidades ella se encuentra, provoca, con un retraso de 3-4 segundos:

- 1) el cese de la actividad de dosificación
- 2) el encendido fijo del led ANARANJADO level.
- 3) el led verde on queda encendido.
- 4) el display visualiza la inscripción "**LEU**" que se alterna a la visualización corriente.

La reapertura del contacto de nivel hace volver la bomba, con un retraso de 3-4 segundos, en el estado de FUNCIONAMIENTO anterior al cierre del contacto de nivel y congruente con las entradas actuales de la bomba.

I	VALORI DI DEFAULT
F	PARÁMETROS ESTÁNDAR

UK	DEFAULT SETTINGS
E	RÉGLAGE D'USINE

I REGOLAZIONI DELLA CASA:
 • CAP: CAP=5mc
 • FH: FH=1h

F REGLAGE D'USINE :
 • CAP: CAP=5mc
 • FH: FH=1h

UK DEFAULT SETTINGS:
 • CAP: CAP = 5mc
 • FH: FH=1h

E PARÁMETROS ESTÁNDAR:
 • CAP: CAP=5mc
 • FH: FH=1h

I	STANDARD
F	STANDARD

UK	STANDARD
E	ESTANDAR

I Il cavo di alimentazione della pompa esce dal pressacavo A di figura. Questo va collegato con la rete di alimentazione elettrica 230 V, 50Hz.

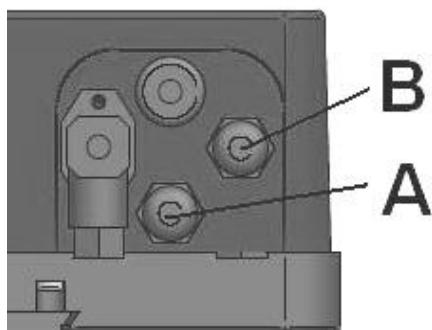
Il **secondo cavo di alimentazione in posizione B** rappresenta un ingresso di consenso al dosaggio (230 V- 50 Hz) va collegato in parallelo alla alimentazione elettrica della pompa di ricircolo dell'impianto.

Quando la pompa di ricircolo è in funzione e quindi il secondo ingresso di consenso al dosaggio è sotto tensione, la pompa dosatrice MP-OX è abilitata al dosaggio. Quando la pompa di ricircolo è spenta, la pompa dosatrice MP-OX va in PAUSE ovvero tutte le funzioni sono abilitate (inclusa la programmazione....) tranne il dosaggio (si accende il led pause).

UK The power cable comes out from the pump through the cable clamp A. This cable has to be connected to the 230V- 50 Hz electric power.

The second power cable in position B of the figure (230V- 50 Hz) enables the pump to dose.

This second cable in swimming pool applications is connected in parallel to the power supply of the filtration pump of the plant. When the filtration pump is on and then the second power cable of the dosing pump is under tension, the MP-OX pump will be enabled to dose. When the filtration pump is off, the second cable of the dosing pump is not under tension and the MP-OX pump goes to PAUSE mode. In this mode the pump can do all its functions (programming....) but it can't dose (led pause lights up).



F Le câble d'alimentation de la pompe sort de la position A d'illustration. Celui-ci va relié avec le réseau d'alimentation électrique 230 V, 50Hz.

Un second câble d'alimentation en position B représente une entrée de consentement au dosage, 230 V - 50 Hz. Dans le secteur de la piscine il est relié en parallèle à la pompe de recirculation de l'installation.

Quand la pompe de recirculation est en marche et la seconde entrée de consentement au dosage est en tension, la pompe MP-OX est abilitée au dosage. Quand la pompe de recirculation est éteinte, la pompe MP-OX va en PAUSE c'est-à-dire que toutes les fonctions sont abilitées (incluse le plan....) mis à part le dosage , (led pause s'allume).

E El cable de alimentación de la bomba sale de la posición A. de figura. Ésto debe ser conectado con la red de alimentación

eléctrica 230 V, 50Hz.

A solicitud es posible tener uno según cable de alimentación en posición B. Este segundo cable representa una entrada de consentimiento a la dosificación, 230 V - 50 Hz. Muy usado en el sector de la piscina es conectado en paralelo a la bomba de filtración de la instalación.

Cuando la bomba de filtración está en función y por lo tanto la segunda entrada de consentimiento a la dosificación está en tensión, la bomba dosificadora MP-PH es habilitada a la dosificación. Cuando la bomba de filtración es apagada, la bomba dosificadora MP-PH va en PAUSAS o bien todas las funciones son habilitadas (incluida la medida de pH, la calibración, la programación....) excepto la dosificación (led pause encendido).

C.P.A. s.r.l.

POMPE / PUMPS/POMPES / BOMBAS
PR 4 pH



MANUALE DI PROGRAMMAZIONE

PROGRAMMING INSTRUCTIONS

MANUEL DE RÉGLAGE

MANUAL DE REGULACIÓN

IT

UK

F

E

I

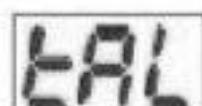
PROGRAMMAZIONE PROGRAMMATION



3 sec



A RICHIESTA/ UPON REQUEST/ SUR DEMANDE/ A PETICION :



I Premere il tasto SET per 3 secondi. Il led SET inizia a lampeggiare ed il display mostra lampeggiante il valore del setpoint precedentemente memorizzato. (Valore di default 7.3pH). Premere i tasti + o – per modificare tale valore. Premere ENTER per confermare la scelta e memorizzare il dato. Sul display appare la scritta lampeggiante: ACd oppure bAS precedentemente memorizzata (default ACd). Si passa dall'una all'altra scritta premendo i tasti + e -

- ACd → la pompa dosa per valori della misura di pH superiori al setpoint
- bAS → la pompa dosa per valori della misura di pH inferiori al setpoint

Premere ENTER per confermare la scelta, memorizzare il dato ed uscire dalla programmazione.

Se la pompa ha il contatore di allarme temporale incorporato (venduto su richiesta) :

Appare alternativamente la scritta "tAL" ed il valore del tempo di allarme precedentemente memorizzato (default: 0 =disabilitato).

Premere i tasti + e – per modificare il valore da (0-999 minuti). Premere ENTER per confermare la scelta, memorizzare il dato ed uscire dalla programmazione. Il led SET si spegne ed il display torna in misura.

UK Push and hold the SET button for 3 seconds. The led SET will start blinking and the display will blink showing the value of the setpoint stored in the last programming (default 7.3pH). Modify this value by pushing the + or – buttons. Push ENTER to confirm your choice and store the values.

The display will show the blinking message Acd or bAS stored in the last programming (default Acd). You can select one reading or the other one pushing the buttons + or -.

- ACd → the pump doses when the measurement is greater than the setpoint.
- bAS → the pump doses when the measurement is smaller than the setpoint.

Push ENTER to confirm your choice, store it and exit programming.

If the pump has the counter alarm time embedded (sold on request):

The display will differently show "tAL" and the value of the previously stored minutes to alarm (default 0=disabled). Use the + and - buttons to modify it (0-999 minutes). Push ENTER to confirm your choice, store it and exit programming. The SET led will turn off and the display will return to pH measurement.

F Presser la touche SET pendant 3 secondes. Le led SET commence à clignoter et le display montre en clignotant la valeur du setpoint précédemment mémorisée (Valeur de défaut 7.3pH). Presser les touches + ou - pour modifier telle valeur. Presser ENTER pour confirmer le choix et mémoriser la donnée. Sur le display apparaît l'inscription clignotante: ACd ou bAS précédemment mémorisée (réglage d'usine: ACd). Passer d'une à l'autre inscription en pressant les touches + et -.

- ACd → la pompe dose par valeurs de mesure de pH supérieures au setpoint
- bAS → la pompe dose par valeurs de la mesure de pH inférieures au setpoint

Presser ENTER pour confirmer le choix, mémoriser la donnée et sortir du plan.

Si la pompe a le compteur d'alarme embarqués temps (vendue sur demande):

Apparaît alternativement l'inscription "tAL" et la valeur du minutes pour alarme précédemment mémorisée (réglage d'usine: 0= Désactive). Presser les touches + et - pour modifier la valeur. Presser ENTER pour confirmer le choix, mémoriser la donnée et sortir du plan. Le led SET s'éteint et le display revient en mesure.

UK
E

PROGRAMMING REGULATION

I Premere il tasto SET per 3 secondi. Il led SET inizia a lampeggiare ed il display mostra lampeggiante il valore del setpoint precedentemente memorizzato. (Valore di default 7.3pH). Premere i tasti + o – per modificare tale valore. Premere ENTER per confermare la scelta e memorizzare il dato. Sul display appare la scritta lampeggiante: ACd oppure bAS precedentemente memorizzata (default ACd). Si passa dall'una all'altra scritta premendo i tasti + e -

- ACd → la pompa dosa per valori della misura di pH superiori al setpoint
- bAS → la pompa dosa per valori della misura di pH inferiori al setpoint

Premere ENTER per confermare la scelta, memorizzare il dato ed uscire dalla programmazione.

Se la pompa ha il contatore di allarme temporale incorporato (venduto su richiesta) :

Appare alternativamente la scritta "tAL" ed il valore del tempo di allarme precedentemente memorizzato (default: 0 =disabilitato).

Premere i tasti + e – per modificare il valore da (0-999 minuti). Premere ENTER per confermare la scelta, memorizzare il dato ed uscire dalla programmazione. Il led SET si spegne ed il display torna in misura.

UK Push and hold the SET button for 3 seconds. The led SET will start blinking and the display will blink showing the value of the setpoint stored in the last programming (default 7.3pH). Modify this value by pushing the + or – buttons. Push ENTER to confirm your choice and store the values.

The display will show the blinking message Acd or bAS stored in the last programming (default Acd). You can select one reading or the other one pushing the buttons + or -.

- ACd → the pump doses when the measurement is greater than the setpoint.
- bAS → the pump doses when the measurement is smaller than the setpoint.

Push ENTER to confirm your choice, store it and exit programming.

If the pump has the counter alarm time embedded (sold on request):

The display will differently show "tAL" and the value of the previously stored minutes to alarm (default 0=disabled). Use the + and - buttons to modify it (0-999 minutes). Push ENTER to confirm your choice, store it and exit programming. The SET led will turn off and the display will return to pH measurement.

F Presser la touche SET pendant 3 secondes. Le led SET commence à clignoter et le display montre en clignotant la valeur du setpoint précédemment mémorisée (Valeur de défaut 7.3pH). Presser les touches + ou - pour modifier telle valeur. Presser ENTER pour confirmer le choix et mémoriser la donnée. Sur le display apparaît l'inscription clignotante: ACd ou bAS précédemment mémorisée (réglage d'usine: ACd). Passer d'une à l'autre inscription en pressant les touches + et -.

- ACd → la pompe dose par valeurs de mesure de pH supérieures au setpoint
- bAS → la pompe dose par valeurs de la mesure de pH inférieures au setpoint

Presser ENTER pour confirmer le choix, mémoriser la donnée et sortir du plan.

Si la pompe a le compteur d'alarme embarqués temps (vendue sur demande):

Apparaît alternativement l'inscription "tAL" et la valeur du minutes pour alarme précédemment mémorisée (réglage d'usine: 0= Désactive). Presser les touches + et - pour modifier la valeur. Presser ENTER pour confirmer le choix, mémoriser la donnée et sortir du plan. Le led SET s'éteint et le display revient en mesure.

E Comprimir la tecla SET por 3 segundos. El led SET inicia a relampaguear y el display enseña intermitente el valor del setpoint anteriormente memorizado (Valor de standard 7.3pH) Comprimir las teclas + o - para modificar tal valor. Comprimir ENTER para confirmar la elección y memorizar el dato. Sobre el display aparece la inscripción intermitente: ACD o bien bAS anteriormente memorizada (estándar ACD). Se da de la una a la otra inscripción comprimiendo las teclas + y -

- ACD la bomba dosifica por valores de la medida de pH superiores al setpoint
- bAS la bomba dosifica por valores de la medida de pH inferiores al setpoint

Comprimir ENTER para confirmar la elección, memorizar el dato y salir de la programación.

Si la bomba ha contrarrestar la hora de alarma incrustado (que se vende bajo pedido):

Aparece alternativamente la inscripción "tAL" y el valor de los minuitos de alarma anteriormente memorizado (estándar: 0= Desactivado). Comprimir las teclas + y - para modificar el valor. Comprimir ENTER para confirmar la elección, memorizar el dato y salir de la programación. El led SET se apaga y el display vuelve en medida.



I In qualsiasi punto di programmazione del setpoint se non viene premuto alcun tasto (+, -, Enter) durante 60 secondi, la pompa esce dalla programmazione con i parametri nuovi fino a quel momento memorizzati.

UK During the setpoint programming if you do not push any button (+, -, Enter) for more than 60 seconds, the pump will get out of programming with the values stored until that moment.

F En n'importe quel point de réglage du setpoint si aucune touche n'est pressée (+, -, Enter) pendant 60 secondes, la pompe sort du réglage avec les nouveaux paramètres jusqu'à ce moment mémorisés

E En cualquier punto de programación del setpoint si no es comprimido ninguna tecla (+, -, Enter) durante 60 segundos, la bomba sale de la programación con los parámetros nuevos hasta aquel momento memorizados.

I CALIBRAZIONE

UK CALIBRATION

F CALIBRAGE

E CALIBRACIÓN

I Attenzione,

- (1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
- (2) Assicurarsi che le soluzioni tampone usate nella calibrazione corrispondano sempre al valore indicato e che non siano inquinate.

UK Attention,

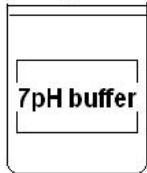
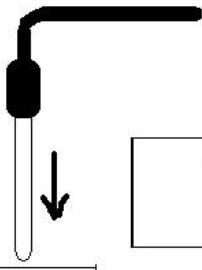
- (1) the electrode calibration procedure can require some minutes, for a very accurate reading; it's very important to follow the operation sequence indicated here below.
- (2) Be sure that the buffer solution used in calibration matches always the indicated value, and that they're not polluted.

F Attention,

- (1) Le procédé de calibrage d'électrode peut avoir besoin de quelques minutes , pour une lecture très précise ; il est très importante pour suivre l'ordre d'opération indiqué ici ci-dessous.
- (2) Être sûr que la solution tampon utilisée pour le calibrage, correspond toujours à la valeur indiquée, et qu'ils n'est pas pollués.

E Atención,

- (1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
- (2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.



I Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7.

UK Dip the probe in the pH7 buffer solution.

F Insérer la sonde de pH dans la solution tampon au pH 7.

E Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7.

(1)



3 sec

(2)



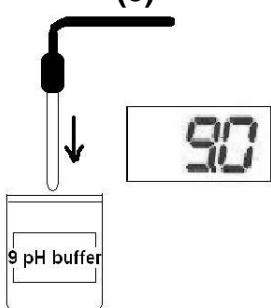
I Premere il tasto CAL per 3 secondi , il display mostra 7.0 lampeggiante ed il led CAL inizia a lampeggiare. La calibrazione del 7 è automatica e si conclude appena la scritta 7.0 cessa di lampeggiare e resta fissa su display.

UK Push the CAL button for 3 seconds, the display will show 7.0 blinking and the CAL led will start blinking. The calibration of the 7 is automatic and it ends when the reading 7.0 stops blinking on the display and remains fixed

F Presser la touche CAL pendant 3 secondes, le display montre 7.0 clignotant et le led CAL commence à clignoter. Le calibrage de 7 est automatique et il se termine dès que l'inscription 7.0 cesse de clignoter et elle reste fixe sur display

E Mantener presionada la tecla CAL (3 segundos aproximadamente), el display enseña 7.0 intermitente y el led CAL inicia a relampaguear. Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. La calibración del 7 es automática y se concluye en cuanto la inscripción 7.0 deja de relampaguear y esta fija en el display,

(3)



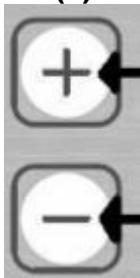
I Pulire la sonda con acqua e spostarla nella nuova soluzione scelta (pH9 o pH4).

UK Clean the probe with water and put it in the new solution (pH9 or pH4).

F Nettoyer la sonde avec de l'eau et la mettre dans la nouvelle solution (pH9 ou pH4).

E Limpiar la sonda con agua y ponerla en la nueva solución (pH9 o pH4).

(4)



I Selezionare con i la pressione dei tasti + e - il nuovo pH scelto (pH9 o pH4) Il valore selezionato incomincerà a lampeggiare fino a calibrazione avvenuta, dopodiché diventerà fisso

UK By pressing the + or – buttons choose the new selected pH (pH9 or pH4) The indicated value will start blinking till calibration complete, Once calibrated it will stay fixed.

F Presser les boutons + ou - choisissent le nouveau pH (pH9 ou pH4) La valeur indiquée commencera à clignoter jusqu'au calibrage complet, une fois que calibré lui restera fixe.

E Comprimir la tecla + o – para seleccionar el nuevo pH (pH9 o pH4) El valor indicado comenzará a centelleo hasta la calibración completa, una vez que esta calibrado permanezca fijo.

(5)



I Il display a questo punto mostra la scritta YES oppure nO. YES indica che la sonda è in buona salute e nO indica che la sonda non è in buona salute e va sostituita.

UK The display will show the message YES or nO. YES means that the probe is good and nO means that it is old and must be changed.

F Le display à ce point montre l'inscription YES ou nO. YES indique que la sonde est en bonne santé et nO indique que la sonde n'est pas en bonne santé et elle doit être remplacée.

E El display a este punto enseña la inscripción YES o bien nO. YES indica que la sonda está en buena salud y no indica que la sonda no está en buena salud y debe ser reemplazada.

(6)



I Premere ENTER per memorizzare i nuovi parametri di calibrazione e tornare in misura. (Se il tasto ENTER non viene premuto nel termine di 180 secondi, i nuovi parametri di calibrazione non vengono memorizzati). Il led CAL si spegne ed il display torna in misura.

UK Push ENTER button to confirm the new calibration and to go back in measurement mode. (If you do not push the ENTER button during the next 180 seconds, the new calibration values will not be stored by the pump) The led CAL turns off and the display will return to measure.

F Presser ENTER pour mémoriser le nouveaux calibrage et revenir en mesure. , Si la touche ENTER n'est pas pressée dans les 180 secondes, le nouveaux calibrage n'est pas mémorisé. Le led CAL s'éteint et le display revient en mesure.

E Comprimir ENTER para memorizar los nuevos parámetros de calibración y volver en medida. , Si la tecla ENTER no es comprimido en el plazo de 180 segundos, los nuevos parámetros de calibración no son memorizados. El led CAL se apaga y el display vuelve en medida.

I

MESSAGGI DELLA POMPA
MESSAGES DE LA POMPE

F**UK**

MESSAGES FROM THE PUMP
MENSAJES DE LA BOMBA

E

**[I] INDICA LA NECESSITA' DI RIPETERE LA CALIBRAZIONE.
 PREMERE ENTER E TORNARE IN MISURA ED ESEGUIRE DI NUOVO LA CALIBRAZIONE.**

Se dopo aver ripetuto la calibrazione appare nuovamente il messaggio:
 a) Controllare che la soluzione tampone non sia inquinata (eventualmente sostituirla).

b) Controllare che la soluzione tampone scelta sul display durante la calibrazione sia quella effettivamente usata.

c) La sonda di pH potrebbe essere invecchiata (sostituirla).

[UK] THIS MESSAGE MEANS THAT THE CALIBRATION HAS TO BE DONE AGAIN. PUSH ENTER BUTTON TO GO BACK IN MEASURE AND DO AGAIN THE CALIBRATION.

REP CAL



If after repeating the calibration the display will show this message again:

a) Check that the buffer solution is not polluted (eventually replace it).

b) Check that the buffer solution selected on the display during the calibration is the value of the one really used.

c) The pH probe could not be working well (replace it)

[F] INDIQUE LA NECESSITE DE RÉPÉTER LE CALIBRAGE. PRESSER ENTER ET REVENIR EN MESURE ET EXÉCUTER LE CALIBRAGE DE NOUVEAU.

Si après avoir répété le calibrage le message apparaît de nouveau:

a) Contrôler que la solution tampon ne soit pas polluée, éventuellement la remplacer.

b) Contrôler que la solution tampon choisie sur le display pendant le calibrage soit celle effectivement utilisée.

c) le sonde de pH pourrait être usée (la remplacer).

[E] INDICA LA NECESITA' DE REPETIR LA CALIBRACIÓN. COMPRIMIR ENTER Y VOLVER EN MEDIDA Y EJECUTAR DE NUEVO LA CALIBRACIÓN.

Si después de haber repetido la calibración aparece de nuevo el mensaje:

a) Controlar que la solución no sea contaminada, eventualmente reemplazarla.

b) Controlar que la solución elegida sobre el display durante la calibración sea aquella efectivamente usada.

c) la sonda de pH podría ser envejecida (reemplazarla).

I

FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATIONS

UK

FUNCTIONINGS AND VISUALIZATION FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES

E

I Per visualizzare il valore dei parametri settati (setpoint, ACD / bAS) premere brevemente il tasto SET. Il led SET inizia a lampeggiare ed il display mostra per 3 secondi il valore del setpoint precedentemente memorizzato, poi mostra per 3 secondi il valore ACD oppure bAS memorizzato. Il led SET si spegne ed il display torna in misura.



UK To read the values of the setpoint data (setpoint, ACD / bAS) push shortly the SET button. The SET led will start blinking and the display will show for 3 seconds the value of the previously stored setpoint, then the display will show for 3 seconds the stored Acd or bAS values. The SET led will turn off and the display will go back to measurement.

F Pour visualiser la valeur des modèles du réglage (setpoint, ACD / bAS) brièvement presser la touche SET. Le led SET commence à clignoter et le display montre pendant 3 secondes la valeur du setpoint précédemment mémorisée, puis le display montre pendant 3 secondes la valeur Acd ou bAS précédemment mémorisée.

Le led SET s'éteint et le display revient en mesure.

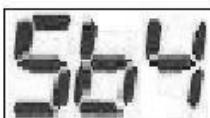
E Para visualizar el valor de los parámetros (setpoint, ACD / bAS) comprimir brevemente la tecla SET. El led SET inicia a relampaguear y el display enseña por 3 segundos el valor del setpoint anteriormente memorizado, luego el display enseña por 3 segundos el valor Acd o bien bAS anteriormente memorizado. El led SET se apaga y el display vuelve en medida.

STAND BY



I La pressione del tasto ENTER durante il funzionamento pone la pompa in stato di stand by:
 5) CESSA IL DOSAGGIO
 6) LED verde di on acceso
 7) LED verde PAUSE / STAND BY acceso.
 8) IL DISPLAY visualizza:
 "SbY" che si alterna alla visualizzazione corrente (misura di pH attuale)
 La nuova pressione del tasto ENTER fa tornare la pompa nello stato di funzionamento iniziale.

UK By pushing the ENTER button while the pump is working, the pump will go in stand by mode:
 5) Stops dosing
 6) Green ON Led is lit
 7) Green Pause/ Stand by led turns on
 8) The display will show alternatively the message "SbY" and the actual visualization (pH measurement)
 Pushing again the ENTER button you can turn the pump to its initial state.



F La pression de la touche ENTER pendant le fonctionnement met la pompe en état de stand by:
 1) LE DOSAGE CESSE
 2) LED vert de on allumé
 3) LED vert PAUSE / STAND BY allumé.
 4) LE DISPLAY visualise:
 "SbY" qui s'alterne avec la visualisation actuelle (mesure de pH actuelle).
 La nouvelle pression de la touche ENTER fait revenir la pompe dans l'état de fonctionnement initial.

E La presión de la tecla ENTER durante el funcionamiento pone la bomba en estado de stand by:
 1) DEJA LA DOSIFICACIÓN
 2) LED verde de on encendido
 3) LED verde PAUSE / STAND BY encendido.
 4) EL DISPLAY visualiza:
 "SbY" que se alterna a la visualización actual (medida de pH actual).
 La nueva presión de la tecla ENTER hace volver la bomba en el estado de funcionamiento inicial.

I
UK
F
E

**SEGNALAZIONE DI LIVELLO

**LEVEL ALARM

**ALARME DE FIN NIVEAU

**ALARMA DE FIN NIVEL

I La chiusura del contatto di livello, libero da tensione, durante il funzionamento della pompa, in qualsiasi modalità essa si trovi, provoca, con un ritardo di 3-4 secondi:

- 5) la cessazione dell'attività di dosaggio
- 6) l'accensione fissa del led ARANCIONE level.
- 7) Il led verde on resta acceso.

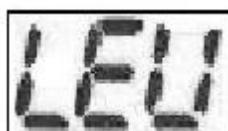
8) Il display visualizza la scritta "LEU" che si alterna alla visualizzazione corrente.

La riapertura del contatto di livello fa tornare la pompa , con un ritardo di 3-4 secondi, nello stato di FUNZIONAMENTO precedente alla chiusura del contatto di livello e congruente con gli ingressi attuali della pompa.

UK The closing of the level input contacts, free of tension, while the pump is working causes, with a delay of 3-4 seconds:

- 5) the stop of dosing
- 6) the fixed lighting of the orange level led
- 7) the green ON led will continue to be turned on
- 8) the display will show "LEU" alternatively with the actual visualization

When the level contact get connected again, the pump returns, with a delay of 3-4 seconds, to WORKING mode, as it was before the level alarm, compatible with the actual inputs.



F La fermeture du contact de niveau, libre de tension, pendant le fonctionnement de la pompe, en n'importe quelles modalités elle se trouve, provoque, avec un retard de 3-4 secondes:

- 1) la cessation de l'activité de dosage
- 2) l'allumage fixe du led level ORANGE.
- 3) le led on vert reste allumé.

4) le display visualise l'inscription "LEU" qui s'alterne avec la visualisation courante.

La rentrée du contact de niveau fait revenir la pompe, avec un retard de 3-4 secondes, dans l'état de FONCTIONNEMENT précédent à la fermeture du contact de niveau et congruant avec les entrées actuelles de la pompe

E El cierre del contacto de nivel, libre de tensión, durante el funcionamiento de la bomba, en cualquiera modalidades ella se encuentra, provoca, con un retraso de 3-4 segundos:

- 1) el cese de la actividad de dosificación
- 2) el encendido fijo del led ANARANJADO level.
- 3) el led verde on queda encendido.

4) el display visualiza la inscripción "LEU" que se alterna a la visualización corriente.

La reapertura del contacto de nivel hace volver la bomba, con un retraso de 3-4 segundos, en el estado de FUNCIONAMIENTO anterior al cierre del contacto de nivel y congruente con las entradas actuales de la bomba

I
UK
F
E

** Nel caso in cui sia stata richiesta l'opzione di allarme temporale la sonda di livello non viene fornita

** With time alarm embedded, the level probe is not provided

** Avec l'alarme à temps embarqués, la sonde de niveau n'est pas fournie

** Con l'alarma de tiempo, la sonda de nivel no está prevista

I
UK
F
E

ALLARME TEMPORALE (OPZIONALE)

TIME ALARM (UPON REQUEST)

ALARME À TEMPS(SUR DEMANDE)

ALARMA A TIEMPO (A PETICION)

I STATO DI Allarme conteggio

Il tempo impostato in tAL è in minuti e indica il tempo in cui la pompa dosa. Il conteggio di tale tempo parte da 0 all'istante in cui la pompa inizia il dosaggio dopo l'accensione, si incrementa durante il dosaggio, si resetta durante la pausa di lavoro (stand by), se manca l'alimentazione elettrica, se la misura raggiunge il setpoint. Quando il conteggio raggiunge il valore del parametro memorizzato in tAL la pompa entra in stato di allarme temporale:

- 1) CESSA IL DOSAGGIO (nessuna tensione al motore)
- 2) LED verde di on acceso
- 3) LED verde PAUSE /STAND BY acceso.
- 4) IL DISPLAY visualizza: "tAL" che si alterna alla visualizzazione della misura corrente.
La pressione del tasto di **ENTER** fa tornare la pompa nello stato di FUNZIONAMENTO ed azzera il conteggio che riparte immediatamente quando la pompa ricomincia a dosare.

UK The number memorized in tAL represents the minutes of working of the pump. The counting starts from 0 when the pump begins the dosing after the start up, it increases during the dosing, it is reset during the stand by, if the power supply is off and if the measure rises the setpoint.

When the counting becomes equal to the value memorized in tAL, the pump enters in time alarm state:

- 9) the dosing stops
- 10) the green ON led continues to be turned on
- 11) the green PAUSE /STAND BY led is on
- 12) the display shows "tAL" alternatively with the actual visualization
Push ENTER button to esc from alarm, to go in working mode and reset the counting.



F Le numéro mémorisé dans tAL représente les minutes de travail de la pompe. Le comptage commence à 0 lors de la pompe doseuse l'commence après le démarrage, il augmente au cours du traitement, il est à zéro pendant le stand by, si l'alimentation est coupée et que si cette mesure augmente le point de consigne. Lorsque le devient égal à la valeur mémorisée dans tAL, la pompe d'alarme entrée dans le temps:

- 1) CESSE LE DOSAGE
- 2) LED vert de on allumé
- 3) LED vert PAUSE / STAND BY allumé.
- 4) LE DISPLAY visualise: "tAL" qui s'alterne avec la visualisation actuelle (mesure de pH actuel).

La nouvelle pression de la touche ENTER remettre le comptage et fait revenir la pompe dans l'état de fonctionnement initial.

E El número memorizado en tAL representa el acto de trabajo de la bomba. El recuento comienza desde 0 cuando la bomba inicia la dosificación después de la puesta en marcha, que aumenta durante la dosificación, es cero durante el permanecer, si la fuente de alimentación está apagado y si la medida se eleva el punto de ajuste. Cuando el recuento se hace igual al valor memorizado en tAL, la bomba entra en estado de alarma en el tiempo:

- 1) DEJA LA DOSIFICACIÓN
- 2) LED verde de on encendido
- 3) LED verde PAUSE / STAND BY encendido.
- 4) EL DISPLAY visualiza: "tAL" que se alterna a la visualización actual (medida de pH actual).

La nueva presión de la tecla ENTER hace volver la bomba en el estado de funcionamiento inicial y reinicie el conteo.

I
UK
F
E

CALCOLO DI tAL (OPZIONALE)

tAL CALCULATION (UPON REQUEST)

I
UK
F
E

CALCUL DE tAL (SUR DEMANDE)

CÁLCULO DE tAL (A PETICION)

I
UK
F
E

ESEMPIO di calcolo del tAL se si vogliono iniettare 2 litri (=2000cc) di prodotto chimico a scarico libero.

EXAMPLE for the calculation of tAL to dose 2 liters (=2000cc) of chemical without pressure in the plant.

EXEMPLE de calcul de tAL si l'on veut injecter 2 litres (=2000cc) de produits chimiques à écoulement libre.

EJEMPLO para el cálculo de tAL para la dosificación de 2 litros (=2000cc) de químicos sin presión en la planta

I
UK
F
E

VALORI DI DEFAULT

DEFAULT SETTINGS

I
UK
F
E

PARÁMETROS ESTÁNDAR

RÉGLAGE D'USINE

I REGOLAZIONI DELLA CASA:

- SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- VERSO DEL DOSAGGIO: **Acd**
- TEMPO DI ALLARME (OPZIONALE): **tAL=0 (disabilitato)**

Per resettare la pompa e reinserire i parametri di default premere contemporaneamente i tasti :+, -, SET per 4 secondi

UK DEFAULT SETTINGS:

- SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- DIRECTION OF DOSING: **Acd**
- TIME ALARM (UPON REQUEST) : **tAL=0 (disabled)**

To reset the pump and store the default settings push contemporarily the buttons: +, -, SET for 4 seconds

F RÉGLAGE D'USINE :

- SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- DOSAGE : **Acd**
- ALARME À TEMPS (SUR DEMANDE) : **tAL=0 (Désactive)**

Pour rétablir le réglage d'usine presser en même temps les touches : +, -, SET pour 4 secondes

E PARÁMETROS ESTÁNDAR:

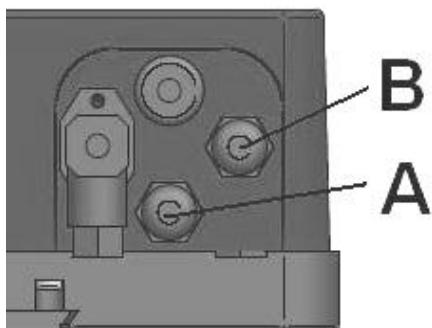
- SETPOINT: **Set = 7.3 pH**
- DOSAJE: **Acd**
- ALARMA A TIEMPO (A PETICION) : **: tAL=0 (Desactivado)**

Por reinstaurar los parámetros de estándar comprimir al mismo tiempo las teclas: +, -, SET por 4 segundos

I	A RICHIESTA
UK	UPON REQUEST
F	OPTIONNEL
E	OPTIONAL

I Il cavo di alimentazione della pompa esce dal pressacavo A di figura. Questo va collegato con la rete di alimentazione elettrica 230 V, 50Hz. **A richiesta è possibile avere un secondo cavo di alimentazione in posizione B.** Questo secondo cavo rappresenta un ingresso di consenso al dosaggio (230 V- 50 Hz). Molto usato nel settore della piscina è collegato in parallelo alla alimentazione elettrica della pompa di ricircolo dell'impianto. Quando la pompa di ricircolo è in funzione e quindi il secondo ingresso di consenso al dosaggio è sotto tensione, la pompa dosatrice MP-PH è abilitata al dosaggio. Quando la pompa di ricircolo è spenta, la pompa dosatrice MP-PH va in PAUSE ovvero tutte le funzioni sono abilitate (inclusa la misura di pH, la calibrazione, la programmazione....) tranne il dosaggio (se presente il tAL si resetta).

UK The power cable comes out from the pump through the cable clamp A. This cable has to be connected to the 230V- 50 Hz electric power. **Upon request it is possible to have a second power cable in position B of the figure.** This second cable (230V- 50 Hz) enables the pump to dose. This second cable is very used in swimming pool applications and it is connected in parallel to the power supply of the filtration pump of the plant. When the filtration pump is on and then the second power cable of the dosing pump is under tension, the MP-PH pump will be enabled to dose. When the filtration pump is off, the second cable of the dosing pump is not under tension and the MP-PH pump goes to PAUSE mode. In this mode the pump can do all its functions (measurement, calibration, programming....) but it can't dose (tAL is reset if it is embedded) .



F Le câble d'alimentation de la pompe sort de la position À d'illustration. Celui-ci va relié avec le réseau d'alimentation électrique 230 V, 50Hz. **Sur demande il est possible avoir un second câble d'alimentation en position B.** Ce second câble représente une entrée de consentement au dosage, 230 V - 50 Hz. Très utilisé dans le secteur de la piscine il est rélié en parallèle à la pompe de recirculation de l'installation.

Quand la pompe de recirculation est en marche et la seconde entrée de consentement au dosage est en tension, la pompe MP-PH est habilitée au dosage. Quand la pompe de recirculation est éteinte, la pompe MP-PH va en PAUSE c'est-à-dire que toutes les fonctions sont habilitées (incluse la mesure de pH, le calibrage, le plan....) mis à part le dosage (TAL est réinitialisé si elle est ancrée).

E El cable de alimentación de la bomba sale de la posición A. de figura. Ésto debe ser conectado con la red de alimentación eléctrica 230 V, 50Hz. **A solicitud es posible tener uno según cable de alimentación en posición B.** Este segundo cable representa una entrada de consentimiento a la dosificación, 230 V - 50 Hz. Muy usado en el sector de la piscina es conectado en paralelo a la bomba de filtración de la instalación.

Cuando la bomba de filtración está en función y por lo tanto la segunda entrada de consentimiento a la dosificación está en tensión, la bomba dosificadora MP-PH es habilitada a la dosificación. Cuando la bomba de filtración es apagada, la bomba dosificadora MP-PH va en PAUSAS o bien todas las funciones son habilitadas (incluida la medida de pH, la calibración, la programación....) excepto la dosificación (TAL se reinicia, si es presente).



C.P.A. srl

Via Don Demetrio Castelli, 71 - 12060 RODDI (CN)
Tel. 0173.615693 - Fax 0173.620922

www.cpa-piscine.it

cpa@cpa-piscine.it